

CHOTĚBUZSKÉ ZRCADLO



KOCOBĘDZKIE ZWIERCIADŁO

Ročník 29, číslo 1

ev. č. MK ČR E 24135

30. 3. 2026

periodický tisk vydává Obec Chotěbuz, Chotěbuzská 250, Chotěbuz

chotebuz@volny.cz, 558 733 131, www.chotebuz.cz

Vážení spoluobčané,
dovolte mi, abych vás na začátku nového vydání Zrcadla srdečně pozdravila. Zima, která je již pomalu za námi, nám letos opět ukázala svou proměnlivou tvář, ale i přesto jsme ji zvládli bez větších komplikací. Delší dny, první sluneční paprsky a probouzející se příroda nám připomínají, že začíná období nových aktivit, práce na zahradách i společných setkání. Při procházkách obcí je radost vidět, jak se mnozí z vás starají o své zahrádky a okolí svých domů a jak se s příchodem jara pouštíte do úklidu a zvelebování svého okolí. Bylo by velmi milé, kdyby se podobná péče promítla také do společného úklidu obce v rámci Dne Země. Věřím, že se nás do této akce zapojí co nejvíce a společně přispějeme k tomu, aby naše obec byla ještě čistší a příjemnější pro život.

V předchozích letech se na území naší obce realizovalo několik větších investičních akcí podpořených dotacemi, například výstavba nových chodníků či instalace fotovoltaických elektrárn na střechách obecních budov. V letošním roce plánujeme spíše menší projekty, mezi které patří například renovace omítky na hlásce u zámku nebo opravy výtlačků na místních komunika-

cích. U některých dalších záměrů, například rekultivace zámeckého areálu, zatím čekáme na vypsání vhodných dotačních titulů.

Ráda bych se s vámi také podělila o dobrou zprávu – obci se podařilo získat dotaci z Programu přeshraniční spolupráce „INTERREG Česko–Polsko“. V rámci tohoto projektu jsme navázali spolupráci s naší sousední obcí Hažlach ležící za řekou Olší. Na území Chotěbuzy i Hažlachy se díky této dotaci uskuteční několik společných akcí.

V Chotěbuzi se můžete těšit na naši tradiční červnovou obecní slavnost, která letos ponese název „Společně přes hranice – Slavnost obcí“. Připraveny budou kolotoče, laser game a další atrakce pro děti i dospělé. Večerní program zpestří koncerty dvou kapel. Také obec Hažlach chystá v rámci projektu několik kulturních a společenských akcí, například oslavy 600 let Brzezówki, Dožínky v Rudniku nebo setkání seniorů.

O všech připravovaných akcích vás budeme průběžně informovat prostřednictvím plakátů, obecního webu i facebooku. Budeme rádi, pokud se těchto setkání zúčastníte a společně si je užijeme.

Marie Hájková, místostarostka obce

OBSAH

OBECNÍ ÚŘAD INFORMUJE

- 2 Základní informace OÚ
Narození, jubilanti, úmrtí
- 3 Výňatky z usnesení zastupitelstva
- 4 Pozvánka na jarní zájezd
Tříkrálové koledování - poděkování
- 5 Den Země
- 6 Slezská diakonie informuje o projektu SPOKO a sociální rehabilitaci RÚT
PČR - Jak se správně chovat při nehodě
- 7 Bioodpad v Chotěbuzi - pomozte s tříděním

PŘÍSPĚVKY ORGANIZACÍ

A INSTITUCÍ

- 8 Místní knihovna, knižní novinky
Činnost SDH Chotěbuz za uplynulé čtvrtletí
- 9 Hasičský bál SDH Zpupná Lhota-Podobora - poděkování
PZKO Kocobędz
- 10 TJ Sokol - poděkování za vydařené Šibřinky
- 11 Pozvánka na Chotěbuzský kopec 2026 a Fotbalový kroužek pro děti
- 12 Šachový oddíl TJ Sokol
Oddíl stolního tenisu

Redakční rada a zastupitelé obce Vám přejí krásné a klidné velikonoční svátky, naplněné radostí, pohodou a společným časem s Vašimi blízkými. Ať Vám jarní dny přinesou novou energii, optimismus a dobrou náladu.

OBECNÍ ÚŘAD INFORMUJE

Adresa:	Obecní úřad Chotěbuz Chotěbuzská 250 735 61 Chotěbuz	Ing. David Harok - starosta obce Ing. Marie Hájková - místostarostka obce, kompetence v oblasti kultury, sportu, navštěvování jubilantů a jiné vybrané úkoly, po dohodě se starostou obce
Telefon:	558 733 131, 733 300 958	Chci dostávat informace formou mobilních zpráv - registrace chotebuz.urbido.cz/registrace-obcana nebo vyplněním formuláře na OÚ
IČO:	673 391 58	Kulturní dům - správce tel.: 721 648 879
E-mail:	chotebuz@volny.cz	Knihovna - každé první pondělí v měsíci od 14 do 19 hod., ostatní pondělky 13:15-17:15 hod., možnost objednávky knih na: knihovna.chotebuz@seznam.cz nebo telefonicky na tel. 725 714 176
Datová schránka:	iq6azbh	
Web:	www.chotebuz.cz	
Bankovní spojení:	Moneta Money Bank, a.s. č.ú.: 5000 120 734/0600	

Uzávěrka dalšího čísla Chotěbuzského zrcadla bude 24. června 2026. Všechny zájemce o uveřejnění svého příspěvku nebo reklamy prosíme, aby jej do termínu odevzdali na Obecním úřadě, nejlépe v elektronické formě - doc, docx, grafické přílohy jpg, png, pdf. Fotografie, které mají být umístěny do článku, prosím, zasílejte extra v příloze. Zasláním fotografií k článku vyjadřujete souhlas s jejich otištěním a s jejich využitím k propagaci obce formou jejich zveřejnění na propagačních materiálech nebo na webu obce.

Redakční rada

Narození:

Únor:

Valentýna KANTOROVÁ
Max LAMPART

Přeji našim nejmladším občanům šťastné vykročení do života a jejich rodičům mnoho radosti a moudrosti při výchově.

Naším jubilantům pak z celého srdce děkuji za vše, co pro naši obec vykonali, a do dalších let přeji především pevné zdraví a hodně životního elánu.

David Harok

Jubilanti:

Leden:

Pavel CHODURA
Ludvík MICHEJDA
Helena BOJDOVÁ
Anděla SMUŽOVÁ

Únor:

Pavel FIZEK
Kristina OSTRUSZKOVÁ
Lubomír HAROK

Březen:

Jan SZUŠCIK
Jan PUSTÓVKA
Natalia BRANNY

Úmrtí:

V lednu nás opustili:

Helena BRYCHTOVÁ a Milan KISIALA

V únoru nás opustily:

Hildegarda STENCHLÁ a Ludmila MICHEJDOVÁ

V březnu nás opustil:

Jiří LASOTA

Vyjadřujeme pozostalým nejhlubší soustrast.

Výňatek z U S N E S E N Í
z 25. zasedání Zastupitelstva obce Chotěbuz, ze dne 10. 2. 2026

Zastupitelstvo obce Chotěbuz:

schvaluje

finanční dar Charitě Český Těšín, se sídlem Leoše Janáčka 768/2, Český Těšín, IČ 60337842, ve výši 185.400 Kč, a pověřuje starostu k podpisu darovací smlouvy;

schvaluje

změnu průběhu katastrální hranice, která je shodná s hranicí obce Chotěbuz a Karviná, takto:

a) do katastrálního území Podobora, obec Chotěbuz, se připojují z katastrálního území Louky nad Olší, obec Karviná, pozemky parc. č. 2205/4, 2205/6 a 2205/7;

b) do katastrálního území Chotěbuz, obec Chotěbuz, se připojují z katastrálního území Louky nad Olší, obec Karviná, pozemky parc. č. 2206/2 a 2206/3;

bere na vědomí

1.443 trvale hlášených obyvatel obce Chotěbuz k 1. 1. 2026;

bere na vědomí

výstupy z jednání ze dne 29. 1. 2026 pro změnu č. 1 Územního plánu Chotěbuz;

schvaluje

bezúplatný převod pozemku parc. č. 559/10 k. ú. Zpupná Lhota, obec Chotěbuz, o výměře 47 m², od B. Š., bytem Chotěbuz a J. Š., bytem Český Těšín - Mosty, který vznikl oddělením od pozemku parc. č. 559/5 k. ú. Zpupná Lhota, obec Chotěbuz, dle geometrického plánu č. 727-31/2025;

schvaluje

bezúplatný převod pozemku parc. č. 558/27 k. ú. Zpupná Lhota, obec Chotěbuz, o výměře 6 m², od paní Š. P. a pana J. P., oba bytem Chotěbuz, který vznikl oddělením od pozemku parc. č. 558/21 k. ú. Zpupná Lhota, obec Chotěbuz, dle geometrického plánu č. 727-31/2025;

schvaluje

bezúplatný převod pozemků: parc. č. 783/29 o výměře 43 m², parc. č. 783/30 o výměře 1.097 m², parc. č. 783/31 o výměře 177 m² a parc. č. 783/27 o výměře 26 m², vše v k. ú. Zpupná Lhota, obec Chotěbuz, od Moravskoslezského kraje, se sídlem 28. října 2771/117, Ostrava, IČ 70890692, které vznikly oddělením od pozemku parc. č. 783/1 k. ú. Zpupná Lhota, obec Chotěbuz, dle geometrického plánu č. 727-31/2025 a geometrického plánu č. 716-47/2023;

schvaluje

bezúplatný převod pozemku parc. č. 18/2 k. ú. Podobora, obec Chotěbuz, o výměře 36 m², od pana S. B., bytem Chotěbuz, který vznikl oddělením od pozemku parc. č. 18 k. ú. Podobora, obec Chotěbuz, dle geometrického plánu č. 181-226/2025;

schvaluje

bezúplatný převod pozemku parc. č. 4/2 o výměře 1 m² a podílu k pozemku parc. č. 21/2 o výměře 51 m², vše k. ú. Podobora, obec Chotěbuz, od pana M. B., bytem Český Těšín a pana S. B., bytem Chotěbuz, které vznikly oddělením od pozemků parc. č. 4 a parc. č. 21 k. ú. Podobora, obec Chotěbuz, dle geometrického plánu č. 181-226/2025;

schvaluje

bezúplatný převod pozemků: parc. č. 164/2 o výměře 81 m² a parc. č. 164/3 o výměře 1 m², vše k. ú. Podobora, obec Chotěbuz, od pana P. K., bytem Třinec, které vznikly oddělením od pozemků parc. č. 163 a parc. č. 164, k. ú. Podobora, obec Chotěbuz, dle geometrického plánu č. 181-226/2025;

schvaluje

bezúplatný převod pozemků: parc. č. 167/6 o výměře 19 m² a parc. č. 167/5 o výměře 131 m², vše k. ú. Podobora, obec Chotěbuz, od paní N. T. N. T., bytem Chotěbuz, které vznikly oddělením od pozemku parc. č. 167/1, k. ú. Podobora, obec Chotěbuz, dle geometrického plánu č. 181-226/2025;

schvaluje

bezúplatný převod pozemku parc. č. 6/3 k. ú. Podobora, obec Chotěbuz, o výměře 16 m², od pana P. P. P. a M. M. P., oba bytem Chotěbuz, který vznikl oddělením od pozemku parc. č. 6/1 k. ú. Podobora, obec Chotěbuz, dle geometrického plánu č. 181-226/2025;

schvaluje

bezúplatný převod pozemků: parc. č. 272/4 o výměře 4 m², parc. č. 272/5 o výměře 2 m², parc. č. 272/6 o výměře 2 m², parc. č. 272/7 o výměře 90 m² a parc. č. 272/8 o výměře 754 m², vše v k. ú. Podobora, obec Chotěbuz, od Ředitelství silnic a dálnic s. p., se sídlem Čerčanská 2023/12, Praha 4-Krč, IČ 65993390, které vznikly oddělením od pozemku parc. č. 272 k. ú. Podobora, obec Chotěbuz, dle geometrického plánu č. 181-226/2025.

Usnesení byla upravená v souladu se zákonem č. 110/2019 Sb., o ochraně osobních údajů, ve znění pozdějších předpisů.

UPOZORŇUJEME OBČANY, ŽE 30. ČERVNA JE POSLEDNÍ TERMÍN PRO ÚHRADU POPLATKU ZA SVOZ
ODPADU. ZA R. 2026 ČINÍ POPLATEK 620 Kč ZA KAŽDOU OSOBU S TRVALÝM POBYTEM V CHOTĚBU-
ZI NEBO ZA NEMOVITOST PRO REKREACI ČI BYDLENÍ, VE KTERÉ NENÍ HLÁŠENÁ ŽÁDNÁ OSOBA.
POPLATEK ZA JEDNOHO PSA ČINÍ 100 Kč (ZA KAŽDÉHO DALŠÍHO PSA 150 Kč).

Pozvánka na jarní zájezd

Vážení spoluobčané, milí senioři,

Klub důchodců při obci Chotěbuz vás srdečně zve na tematický jarní výlet, během kterého společně navštívíme místa plná inspirace a lidového řemesla.

Kam se vydáme?

Muzeum košíkářství v Morkovicích: Nahlédneme do historie unikátního řemesla, kterým je toto městečko proslulé po celé Evropě.

Zahrada Věžky u Kroměříže: Navštívíme tradiční jarní zahrádkářskou výstavu. Čekají nás rozkvetlé expozice, prodej sazenic, řemeslné trhy a příjemná atmosféra v zámeckém areálu.

Důležité informace:

- Termín zájezdu: pátek 1. května 2026 (státní svátek)
- Přihlášky přijímáme: od 15. dubna do 20. dubna 2026
- Kontakt pro přihlášení: 607 150 130
- Doporučujeme s přihlášením neváhat, kapacita autobusu je omezená! V případě nevyužití kapacity autobusu z řad seniorů nabízíme možnost zájezdu i pro ostatní občany obce.

Těšíme se na společně strávený den plný zážitků a jarní pohody!

Váš Klub důchodců Chotěbuz



TŘÍKRÁLOVÁ KOLEDA V CHOTĚBUZI

Když se na začátku ledna vydáváme do ulic naši králové a královny, není to jen o tradici a zpěvu. Je to o odvaze otevřít dveře a vyjít, o úsměvu, který potěší, a o naději, která nehasne. Každý koledník, který si oblékl plášť a nasadil královskou korunu, přinesl víc než jen požehnání – přinesl poselství, že dobro má stále mezi námi své místo.

Děkujeme vám, koledníkům, kteří jste i letos statečně a s nadšením vyrazili do ulic. I přesto, že byl mráz, vítr a sníh. Vaše úsměvy a zpěv otvíraly dveře i srdce. Doufáme, že vám naše poděkování – filmové představení a možnost vylosovat si jednu z knih, které darovalo Nakladatelství Albatros – přineslo radost. Děkujeme také vám, dárcům s ochotným a štědrým srdcem,

kterí jste přispěli. Vaše pochopení a solidarita přinese své ovoce tam, kde život nenadělil dostatek štěstí.

Charitě Český Těšín pomůže výtěžek sbírky v terénních službách, kde pořídíme další automobil, abychom mohli pomáhat většímu počtu klientů včetně obyvatel Chotěbuze. A dofinancujeme rekonstrukci Charitního domu pokojného stáří v Českém Těšíně, kde bydlí nejen lidé z Českého Těšína, ale ze širokého okolí. Ale těšínská charita nemyslí jen na sebe – v rámci jubilejní Tříkrálové sbírky 2025 přispěla na pomoc oblastem postiženým povodněmi.

Výtěžek Tříkrálové sbírky v obci Chotěbuz je skvělých 79.856 Kč!

Děkujeme, že jste součástí Tříkrálové sbírky.

*Mgr. Michaela Horňáková,
projektový pracovník, Charita Český Těšín*



Ze Zpupné Lhoty do Carnegie Hall

Když se před více než 130 lety v jedné z rodin ve Zpupné Lhotě ozval pláč čerstvě narozené holčičky, nikdo ještě netušil, že její hlas bude znít ve velkých koncertních sálech po celém světě. Rosa Pollak se narodila 16. března 1894. Během své kariéry operní zpěvačky používala umělecké jméno Rose Pauly. Dnes si můžeme na Youtube poslechnout například nahrávku jejího koncertu 21. března 1937 v Carnegie Hall v New Yorku. Jak je možné, že o tom donedávna téměř nikdo v našem kraji nevěděl?

Na místo rodiště Rosy upozornil před několika lety rakouský historik Gert Kerschbaumer, když zpracovával životopisy obětí nacistického režimu spjatých s městem Salzburg v rámci projektu Stolpersteine Salzburg (česky „kameny zmizelých“). Do té doby prakticky všechny životopisy uváděly jako místo narození Prešov na Slovensku. Ve svém rodném kraji byla téměř zapomenuta. Protože to ve své době opravdu byla operní hvězda evropského i světového významu, stojí za to si ji připomenout.

Na konci 19. století v souvislosti s prudkým rozvojem průmyslu a těžby uhlí na Ostravsku přicházelo i na Těšínsko za prací mnoho lidí z celé střední Evropy. Rodiče Rosy pocházeli z území dnešního Slovenska (maminka Antonie Zlatner z oblasti Kysuce a tatínek Alexandr pravděpodobně z oblasti Bratisla-

vy). Jako mnoho židovských rodin v té době se věnovali obchodu a z počátku provozovali hospody na různých místech Těšínska. Nejstarší bratr Rosy se narodil roku 1874 v Mostech. Rodina se často za prací stěhovala, v dalších letech bydlela v Prostřední Suché, ve Stonavě a v Orlové. Není jasné, ve kterém roce přišli do Zpupné Lhoty, pravděpodobně to bylo až kolem roku 1890 nebo později. Nevíme dnes ani, ve kterém domě bydleli, ale velmi pravděpodobně krátce provozovali ve Zpupné Lhotě jednu z místních hospod. Není vyloučeno (ale ani potvrzeno), že se Rosa narodila v hospodě „Pod skalkou“ (zum Felsen), jejíž objekt dodnes stojí v těsné blízkosti hraničního přechodu, viz také dobová pohlednice. Na pohlednici je také vidět komín parní cihelny, která byla založena právě v době, kdy se Rosa narodila. Roku 1898 už rodina bydlela v Těšíně a její otec si otevřel ve městě obchod s ovocem a zeleninou, který úspěšně rodina provozovala mnoho let. Rosa a většina jejích pěti sourozenců chodili v Těšíně do školy. Její bratr Isidor poté vystudoval ve Vídni a stal se profesorem na gymnáziu, kariéru učitele ale ukončila první světová válka. Bratr Eduard bydlel s rodinou v Bohumíně, kde měl papírnictví. Další sourozenci se také věnovali obchodu, většina z nich žila v Těšíně. Rosa uměla krásně zpívat a všimli si toho už ve škole. Sice několikrát propadla a její otec nechtěl o ka-



riéře zpěvačky ani slyšet, ale nakonec chodila v Těšíně na hodiny zpěvu k paní Markétě Slawikové a díky výjimečnému talentu začala studovat kolem roku 1910 konzervatoř ve Vídni. První veřejné vystoupení měla v divadle v dnešním polském Těšíně roku 1911 a v místních novinách se o ní psalo jako o velkém talentu. Po ukončení konzervatoře začala zpívat v operních domech po celé Evropě. Na začátku kariéry se významně podílela na vzniku Salcburského hudebního festivalu a byla oblíbenou zpěvačkou skladatele Richarda Strausse. Ve dvacátých letech působila zejména v Kolíně nad Rýnem, v Berlíně a ve Vídni. Ve třicátých letech zpívala kromě Vídne mimo jiné také v Praze a v Brně. Zpívala také v Drážďanech, Budapešti, Paříži, v Miláně, Římě, Neapoli, Londýně, Oděse, Petrohradu nebo v Moskvě. Po opuštění Evropy na konci 30. let následovaly Buenos Aires a USA, zejména New York. Část rodiny Rosy byla za války zavražděna nacisty, někteří z nich v Osvětimi. Její bratr Isidor koncentrační tábor díky své výjimečné fyzické kondici přežil a žil po válce do roku 1979 v Českém Těšíně. Rosa emigrovala do USA a později do Izraele, kde byla učitelkou zpěvu a roku 1975 zemřela.

Ing. Matěj Liszka





Spolufinancováno
Evropskou unií



DÍKY PROJEKTU SPOKO POBESKYDÍ V LETECH 2023 - 2025 JSME:

- pomohli více než **300 osobám** v tíživé životní a sociální situaci,
- nastartovali **7 komunit** řešících různá témata (mezigenerační a prarodinné aktivity, pomoc v sociálně vyloučené lokalitě, umístění laviček v obci, otevření nového komunitního klubíku),
- zrealizovali **33 příměstských táborů**,
- uspořádali **3 odborné konference**: o demenci, spolupráci spolků a obcí a životě na konci,
- nabídli přes **80 akcí pečujícím osobám**: svépomocné skupiny, přednášky, besedy, fyzioterapie, workshopy, výlety.



Vše proběhlo v rámci projektu SPOKO Pobeskydí, reg. č. CZ 03.02.01/00/22_008/0000039), který byl realizován MAS Pobeskydí, z. s., a partnery a byl financován z OP Zaměstnanost plus.



RÚT ČESKÝ TĚŠÍN SOCIÁLNÍ REHABILITACE

Jsme sociální služba, která podporuje lidi s mentálním postižením a lidi se zkušeností s duševním onemocněním v nalezení cesty, jak rozvinout nebo zachovat své dovednosti, které jim pomáhají žít pro ně spokojeným životem.

Oblasti podpory:

- Bydlení
- Práce
- Učení se
- Volný čas
- Zdraví
- Péče o sebe
- Vztahy
- Pocit bezpečí

Služba je určena lidem od 15 let, kteří se ocitli v nepříznivé životní situaci a bydlí na území města Český Těšín a Chotěbuz.

Služba je poskytována bezplatně.

Máte-li další otázky, neváhejte nás kontaktovat.

☎ 733 142 408

🌐 www.slezskadiakonie.cz/sluzby/rut-ct-soc/

📍 Smetanova 1912/5, Český Těšín



QR kód Instagram



PARTNEŘI PROJEKTU:



Jak se správně chovat při dopravní nehodě

Znalost základních pravidel chování při dopravní nehodě může výrazně přispět k ochraně zdraví, plynulejšímu řešení celé události a k tomu, aby se nepříjemná situace nekomplikovala více, než je nutné.

Jak správně postupovat?

Při dopravní nehodě je nejdůležitější zachovat klid a myslet především na bezpečnost svou i ostatních. Ihned po zastavení vozidla vypněte motor, zapněte výstražná světla, oblékněte si reflexní vestu, a pokud je to ihned možné a bezpečné označte místo nehody výstražným trojúhelníkem – mimo obec zhruba 50 metrů od nehody, na dálnici alespoň 100 metrů. Spolupracujte se složkami IZS a dbejte jejich pokynů.

Ne každá dopravní nehoda však vyžaduje přítomnost Policie ČR. Pokud nedošlo ke zranění osob, nebyl poškozen majetek třetí strany (například dopravní značení, svodidla nebo plot domu. Poškození firemního vozidla nebo vozidla na leasing není poškození

3. osoby.), škoda na žádném z vozidel nepřesahuje 200 000 Kč včetně přepravovaných věcí, účastníci se dohodnou na viníkovi a vozidla nebrání plynulosti provozu, není nutné policii volat. V takovém případě se nehoda řeší vyplněním záznamu o dopravní nehodě, tzv. euroformuláře, a to buď v papírové podobě, nebo i online na webových stránkách **bouracka.cz**.

Zvláštní pozornost je třeba věnovat také srážce se zvířeti. Tuto událost je nutné oznámit policii a své pojišťovně. Operační důstojník následně určí další postup, kdy hlídka nemusí být vyslána na místo.

Policii je naopak povinnost přivolat vždy, pokud dojde ke zranění nebo usmrcení osoby, ke škodě vyšší než 200 000 Kč, k poškození majetku třetí osoby, pokud se účastníci nejsou schopni dohodnout na viníkovi nebo existuje podezření na alkohol či jiné návykové látky. Pokud došlo ke zranění osob, vždy volejte záchrannou službu, ideálně na linku 155 nebo prostřednictvím

aplikace Záchranka a nikdy neukončujte hovor dříve než pracovník operačního střediska. První pomoc poskytněte jen tehdy, pokud tím neohrozíte sebe. Nejdříve je nutné zastavit silné krvácení, zkontrolovat dýchání a v případě nutnosti zahájit masáž srdce až do příjezdu zdravotníků. Při více zraněných se zaměřte především na ty, kteří jsou tiší a nereagují.

Na závěr je důležité připomenout, že každý řidič má při dopravní nehodě zákonné povinnosti.

Je povinen po střetu neprodleně zastavit, zajistit místo události, poskytnout první pomoc zraněným a podle okolností přivolat složky IZS. Řidič nesmí z místa nehody ujet či utéct ani se vyhýbat zjištění totožnosti. Ujetí z místa dopravní nehody je přestupek. Pokud dojde k ujetí od dopravní nehody se zraněním, nejedná se o přestupek nýbrž o trestný čin.

PČR, prap. Tatána Rychlá
inspektor





Den Země

20. 4. - 3. 5. 2026

Pomozte udělat něco
pro životní prostředí.
Pomozte uklidit naši obec.

- NA OÚ CHOTĚBUZ SI V ÚŘEDNÍCH HODINÁCH MŮŽETE VYZVEDNOUT RUKAVICE A PYTLE NA ODPAD
- VYDEJTE SE S RODINOU NEBO KAMARÁDY NA PROCHÁZKU A NASBÍREJTE DO PYTLÉ ODPADKY, KTERÉ NAJDETE
- VYFOŤTE SE SE ZATÍŠÍM S NASBÍRANÝMI ODPADKY
- UVEŘEJŇTE FOTKU NA FB OBCE POD TENTO PLAKÁT NEBO JI UKAŽTE NA OÚ
- VYZVEDNĚTE SI NA OÚ CHOTĚBUZ ODMĚNU ZA POMOC S ÚKLIDEM OBCE

Pořádá obec Chotěbuz. Při sběru odpadu dbejte na svou bezpečnost.



PÁLENÍ ČARODĚJNIC

1.5.2026 OÚ Chotěbuz

16:00-18:00 AKTIVITY PRO DĚTI
18:00 UPÁLENÍ ČARODĚJNICE
19:00 PŘEPOKLÁDANÉ UKONČENÍ
AKCE

Srdečně vás zve SDH Chotěbuz



Bioodpad v Chotěbuzi - pomozte nám a uložte jej správně

Kde nás najdete?

Skládka bioodpadu se nachází na ulici **Na Šancích**, hned u **zadního vjezdu do areálu zámku**. Sledujte prosím informační tabule.

Kam co patří: Rychlý přehled

✓ DO KONTEJNERU NA TRÁVU (ŠEDÝ KONTEJNER)

- Tráva a listí 
- Jemný zahradní odpad (např. plevel) 
- Drobné větvičky, např. konečky z thuji 

 Prosím, nedávejte sem silnější větve!

✓ NA SKLÁDKU VĚTVÍ (NAPROTI KONTEJNERU)

- Hrubší větve o průměru **1 cm a více** 

✓ NA HROMADU KOŘENŮ

- Veškeré **pařezy a kořeny** rostlin 
- Umisťujte je na jednu určenou hromadu.

NA BIO U ZÁMKU NEPATŘÍ! ODVEZTE NA SBĚRNÉ MÍSTO (PODOBORA)

- Palety a dřevěné bedny 
- Staré desky s hřebíky a šrouby 

Dřevěný odpad tohoto typu prosím odvážte na sběrné místo do Podobory.

Dále připomínáme, že si můžete objednat odvoz biopopelnice přímo od domu (objem 240l, 19 svozů za rok). Jedná se však o doplňkovou službu nad rámec svozu odpadu, proto se občan finančně podílí na svozu (manipulaci a dopravu hradí občan, uložení na kompostárně hradí obec). Cena je 1.071 Kč/rok, placeno po kvartálech.

Děkujeme, že nám pomáháte udržovat pořádek a správně třídíte! 😊



Chotěbuz se chce ucházet o titul Vesnice roku!

Rádi bychom naši obec Chotěbuz přihlásili do letošního ročníku soutěže Vesnice roku. Jako v každém klání, i zde lze usilovat o vítězství, nebo se prostě „jen“ zúčastnit a ukázat to nejlepší z nás. Úspěšné obce mohou získat ocenění v podobě barevných stuh, přičemž tou nejvyšší je zlatá stuha.

Vesnice roku však není typickou soutěží. Je to především přehlídka jedinečnosti jednotlivých obcí a prezentace společného života místních komunit. Na konci hodnocení tak neexistují poražení – komise si uvědomuje, jak obtížné je objektivně porovnávat malou visku se dvěma sty obyvateli s pětistíci obyvateli.

„skoroměstem“.

O co v soutěži jde?

Hlavním cílem je ukázat pestrost vesnického života, aktivity místních spolků a složek, i fungující propojení mezi obcí, občany, soukromými subjekty a zemědělci.

Proč do toho jdeme?

- Máme komisi co ukázat.
- Náš spolkový život je bohatý a můžeme na něj být právem hrdí.
- Chceme prezentovat aktivity, které dělají Chotěbuz skvělým místem pro život.

Pozvání pro Vás

Prezentace před hodnotící komi-



VESNICE ROKU
V PROGRAMU OBNOVY VENKOVA

si proběhne v průběhu června (přesný termín bude upřesněn). Obec v rámci soutěže poskytne zázemí a prostor, ale hlavními aktéry budete vy – místní spolky a občané.

Srdečně vás všechny zveme k účasti na této prezentaci! Bude skvělé, když se nás sejde co nejvíce. Společně s místními složkami pro vás i pro komisi připravujeme zajímavý doprovodný program.

David Harok

Děti z mateřské a základní školy v Chotěbuzi srdečně zvou všechny občany, a především pak všechny maminky a babičky, na slavnostní kulturní program připravený speciálně k jejich svátku.

Přijďte si užít odpoledne plné dětské radosti, písniček a vystoupení, která si pro vás děti s láskou nachystaly.

Těšíme se na Vás v neděli 10. května 2026 od 15:00 hodin, v Kulturním domě Chotěbuz.

PŘÍSPĚVKY ORGANIZACÍ A INSTITUCÍ

Nadeszła wiosna

Wspominamy udany karnawał i PZKO „Kosmiczny Bal”, organizowany wspólnie z Kołem Kocobędz, balik dla dzieci. Ale to już było!

Teraz > Wiosna - czym jest dla mnie, dla ciebie, dla nas?

Odpowiedzi są różne. Każdy przeżywa ten czas inaczej - w tym życie jest kolorowe, ciekawe i pracowite.

Zaolzie wyróżnia się tym, że tradycje trwają w silnym związku z lokalną gwarą i obyczajami tworząc unikalny transgraniczny charakter.

Staramy się kultywować te tradycje wiosenne. Są one mieszanką polskiej i czeskiej kultury ludowej, wiary, lokalnej kultury Śląska.

Co warto przypomnieć, na co się cieszyć?

Topienie Marzanny, Wielkanocne Palmy i Triduum Paschalne, Śmigus-Dyngus, „Babasik”, Potrawy Śląska Cieszyńskiego, Goiczek Zielony, może jeszcze coś własnego, rodzinnego...

Na spacerach możemy zobaczyć cieszyńską wiosenną – rzadką roślinę, która kwitnie na początku wiosny. Symbol regionu owiany legendą.

Po świątach Wielkanocnych cieszymy się na tradycyjne smażenie jajecznic w przyrodzie. Zapraszamy na wspólne spędzanie czasu - pamiętając że:

Wielkanoc to pora radosna, życzę więc świąt kolorowych jak wiosna, W koszyczku smakowitości, na stole obfitości, a w sercach dużo, dużo miłości.

„Niech Zmartwychwstanie Pańskie, które niesie odrodzenie duchowe, Napelni wszystkich spokojem i wiarą, Da siłę w pokonywaniu trudności



I pozwoli z ufnością patrzeć w przyszłość...”

Zarząd MK PZKO Kocobędz-Ligota



Místní knihovna v Chotěbuzi

Každé první pondělí v měsíci od 14 do 19 hod., ostatní pondělky 13:15 – 17:15 hod. Knihovna se nachází ve 2. patře kulturního domu, adr. Chotěbuzská 300. Možnost objednávky knih na: knihovna.chotebuz@seznam.cz nebo telefonicky 725 714 176. Více informací na: www.chotebuz.knihovna.info; www.facebook.com/knihovnachotebuz

Společenské romány, milostné romány

Langová, Petra: *Ještě jednu noc*

Tvrda, Eva: *Dědictví*

Thrillery, detektivní romány

Brown, Dan: *Tajemství všech tajemství*

Doucha, Josef: *Orlické vraždy*

Historické romány

Blažková, Jitka: *Anetchen, dívka ze Sudet*

Midwood, Ellie: *Sekretářka v utajení*

Literatura v polském jazyce

Grabowska, Ałbena: *Doktor Anna*

Klimarczyk, Maciej: *Śpiwaczka*

Literatura pro děti a mládež

Melíková, Barbora: *Jsem prostě taková*

Foglar, Jaroslav: *Rychlé šípy: Kreslený barevný seriál*

Půjčujeme i deskové hry a kouzelné čtení s Albi tužkou.



Zpracovala: C. Rabenseifnerová

Činnost SDH Chotěbuz za uplynulé čtvrtletí

V měsíci lednu jsme na výroční valné hromadě zhodnotili činnost našeho sboru za uplynulý rok. Letošní valná hromada byla zároveň volební. V rámci sboru nedošlo k žádným výrazným změnám, které by měly vliv na jeho další fungování, a tak můžeme pokračovat v naší práci ve známém složení.

Zimní období je pro nás tradičně spojeno především s přípravami Hasičského plesu SDH Chotěbuz. Ten se letos uskutečnil 14. února 2026. Rádi bychom touto cestou poděkovali všem, kteří se na organizaci této akce podíleli. Velké poděkování patří především našim sponzorům, jejichž podpory si velmi vážíme.

Martin Červ - stavební činnost, MARFSPED s.r.o., INVIA - Český Těšín, WESEBA, Gabi-Pol STIHL, ŠIKLAND, Štěpánkovi, AC Steel a.s., Bistro Lokálka, Barny Team s.r.o., AGROS spol. s.r.o., Smajlik s.r.o., STEELTEC CZ, s.r.o., Wojkowští, ELFETEX, spol. s.r.o., Bledý Úsvit, MITRENGA a.s., U Parduby Ropice, Radek Vorel, Kamenické práce Voráč, Beeglow MakeUp, BWB INMONT, s.r.o. - Pavel Králík, Železář-

ství na Bělidle, Beauty Center, NOTIA a.s., ChotNet, U Vávry, Gama Plus s.r.o., Primulus Group s.r.o., Fólie Těšín, Restaurace Ovečka, JSB Match Diabolo a.s., Pavel Koláček - stavební činnost, Lesy Beskydy a.s., WURM SERVIS s.r.o., LANA MakeUp & Lashes, Markéta Dona, Kmeťovi, Petra Bochenková, Jiří Schäck

Nezahálí ani naši mladí hasiči, kteří o sobě dali vědět hned na začátku roku. Dne 28. února 2026 se zúčastnili XXXI. ročníku Halové pohárové soutěže mladých hasičů a zároveň XXXIV. ročníku Neoficiálního mistrovství Čech, Moravy, Slezska a Slovenska. Na tuto soutěž jezdíme s přestávkami již od roku 2003, ale až letos se nám podařilo probojovat na stupně vítězů. V silné konkurenci jsme v obou kategoriích obsadili krásné 3. místo.

Součástí celoroční práce s dětmi je také plnění odznaků odbornosti. Dne 6. března 2026 jsme v tělocvičně ZŠ Ostřavská uspořádali okrskovou soutěž mladých hasičů spojenou s plněním těchto odznaků pro mladší a starší žáky i do-

rost. Všechny děti, které se rozhodly tyto zkoušky absolvovat, byly úspěšné.

V současné době se připravujeme na pokračování soutěžní sezóny, která začne na konci dubna. Do začátku letních prázdnin nás čeká ještě řada akcí a soutěží a věříme, že i letošní rok přinese mnoho hezkých výsledků a zážitků. V těchto dnech také vrcholí přípravy pětice mladších žáků na Mistrovství České republiky v ZHVb, které se uskuteční 12. dubna 2026 v Trocnově.

Závěrem bychom Vám rádi popřáli příjemné jarní dny plné pohody a radosti a také veselé Velikonoce.

SDH Chotěbuz

FRÉZOVÁNÍ PAŘEZŮ



737 21 44 21

- Levně a rychle
- Bez poškození terénu (pásová)
- Doprava ZDARMA do 50km



Zdeněk Sikora Návsí

VERMEER fréza SC40TX

PŘIPOJENÍ K INTERNETU
CENY OD 260,- Kč/měs.
www.ChotNet.cz
tel: +420608814887

ChotNet
internet provider



Naše služby:

- výkopy kanalizací, elektro přípojek, vody, plynu a jejich realizace
- výkopy základů, základových pásů
- zhotovení základových desek
- výkopy bazénů
- výkopy kanalizačních šachtic, jímek a ČOV
- výkopy a realizace hydroizolací obvodových zdí staveb
- terénní úpravy, skryvka zemin
- hloubení příkopů a příjezdových cest
- dovoz a odvoz stavebních materiálů, sutin, odpadů, zemin
- přistavení a odvoz kontejnerů na stavební sutě
- instalátorské práce
- demoliční práce

Práce provádíme pasovým mini-bagrem, vhodným pro malé a stísněné prostory, velkým traktor-bagrem pro práce většího rozsahu. Dvoz a odvoz materiálů provádíme kontejnerovou Avii.

Radek Vorel

tel.: +420 725 178 819

www.vorel-radek.cz

vorel.radek@centrum.cz



PENZION POD ZÁMKEM



Hospůdka s venkovním posezením - Sál pro oslavy - Ubytování
Na čepu Radegast a Svijany.

Najdete nás: Pod Zámek č.p. 131, 735 61 Chotěbuz
(cyklotrasa Olše č.10 u hlásné věže)
Kontakt: +420 725 178 819

HASIČSKÝ BÁL

Rádi bychom touto cestou srdečně poděkovali všem, kteří se zúčastnili letošního Hasičského bálu a přispěli k jeho příjemné atmosféře. Velké poděkování patří také všem, kteří se podíleli na organizaci, přípravách i samotném průběhu celé akce. Velmi si vážíme Vaší pomoci, ochoty a podpory.

Zvláštní poděkování patří rovněž všem sponzorům, kteří ples podpořili a přispěli do tomboly či jiným způsobem pomohli s jeho realizací. Díky jejich podpoře jsme mohli připravit bohatou tombolu a zpříjemnit tak večer všem hostům.

Jsme rádi, že se ples vydařil a že jsme společně mohli prožít příjemný večer plný setkání, zábavy a dobré ná-

lady.

Těšíme se na setkání při dalších akcích a zároveň si už nyní můžete zapsat do kalendáře termín příštího Hasičského

ho bálu, který se uskuteční 20. února 2027.

SDH Zpupná Lhota - Podobora



Udany początek roku w MK PZKO Kocobędz

Styczeń w naszej gminie upłynął jak co roku pod znakiem dobrej zabawy karnawałowej i wspólnych spotkań. W ciągu dwóch styczniowych weekendów odbyły się dwa wydarzenia, które przyciągnęły zarówno dorosłych, jak i najmłodszych.

W sobotę 17 stycznia zorganizowa-

waliśmy wraz z MK PZKO Ligota wyjątkowy Kosmiczny bal. Sala wypełniła się uczestnikami gotowymi na wieczór pełen muzyki, tańca i dobrej atmosfery. O oprawę muzyczną zadbał zespół Dr. Ong, który przez cały wieczór zachęcał gości do zabawy na parkiecie. Obok nowoczesnych rytmów

można było usłyszeć również muzykę w wykonaniu kapeli ludowej, dzięki czemu każdy znalazł coś dla siebie. O dobrą zabawę i humor uczestników troszczyła się także Ewa Troszok, która skutecznie rozkręcała taneczną atmosferę i zachęcała gości do wspólnej zabawy.

Díky polské firmě LyoFood každý z účastníků balu mohl sprotbować kosmického przysmaku – takiego samego, jaki podczas swojej misji spożywał polski astronauta Sławosz Uznański-Wisniewski. Ta ciekawostka wzbudziła duże zainteresowanie i była udanym nawiązaniem do tematyki całego wydarzenia. Kosmický bal okazał się doskonałą okazją do spotkań i wspólnej zabawy, która trwała do wczesnych godzin poranných.

Dwa tygodnie później, 31 stycznia, przyszedł čas na wydarzenie skierowane do najmłodszych balowiczůw. Tego dnia odbył się Balik dziecięcy, který zgromadził liczne grono dzieci wraz z rodičami i dziadkami. Sala wypełniła się kolorowymi kostiumami, radosným směchem i energią najmłodszych účastníků.

O wspaniąłą atmosféru zadbała

dwójka doświadczoneg animatorůw dziecięcych – Bajki na ścianie, którzy prowadzili różnorodné animacje taneczne, zabawy ruchowe oraz konkursy. Dzieci z ogromným entuzjazmem brały udział w przygotowanych atrakcjach, a do wspólnej zabawy często zapraszani byli również rodiče i dziadkowie. Díky temu wydarzenie miało prawdziwie rodzinny charakter i stało się okazją do wspólnego spędzenia času w radosnej atmosféru.

Balik dziecięcy dostarczył najmłodszym wielu niezapomnianých wrażeń i uśmiechůw, a wspólna zabawa na długo pozostanie w pamięci účastníků. Oba styczniowe wydarzenia pokazały, jak ważne są takie spotkania dla budowania lokalnej wspólnoty i integracji mieszkańcůw.

*Za zarząd MK PZKO Kocobędz
Marcela Wierzoń*



TJ SOKOL - CHOTĚBUZ

Poděkování za vydařené Šibřinky

V sobotu 21. února 2026 se uskutečnil tradiční sokolský ples – Šibřinky, který se nesl ve velmi příjemné atmosféře, a to až do brzkých ranních hodin. O výbornou hudební produkci se opět postarala kapela PINDUR, díky které byl taneční parket zaplněný téměř nepřetržitě.

Upřímné díky patří všem členům a příznivcům TJ Sokol Chotěbuz, kteří věnovali svůj čas a energii na organizaci plesu. Díky jejich ochotě, práci a nadšení proběhla celá akce hladce, a dle zpětné vazby hostů, byl ples opět velmi vydařený.

Poděkování si zaslouží rovněž naši sponzoři, kteří se i letos postarali o bohatou tombolu a přispěli tak na spoustu zajímavých cen.

Všem hostům děkujeme za účast, skvělou atmosféru a těšíme se na další sokolské Šibřinky, které se budou konat **23. ledna 2027**.





TJ Sokol Chotěbuz pořádá
48. ročník cyklistického závodu

CHOTĚBUZSKÝ KOPEC

start v 9:00
8.5.2026

sraz závodníků u Eura od 8:00 do 8:30
vyhlášení výsledků ve 12:00

REGISTRACE OD 15. 4. DO 5. 5. 2026
NA WWW.TJSOKOLCHOTEBUZ.CZ

Startovné 100 Kč
Max 100 závodníků
Skákačí hrad a atrakce pro děti
Občerstvení pro závodníky a diváky

Fotbalový kroužek pro děti

TJ Sokol Chotěbuz zve všechny děti, které mají rády pohyb a chtějí si zahrát fotbal, do místního fotbalového kroužku. Kroužek je určen pro malé sportovce, kteří si chtějí zlepšit své pohybové dovednosti, naučit se základům fotbalu a především si užít spoustu zábavy se svými kamarády.

Tréninky probíhají každé pondělí v kulturním domě nebo na venkovním sportovišti od 16:30 do 18:00. Pokud vaše děti rády běhají a hrají si s míčem, neváhejte a přijďte se podívat mezi nás. Noví fotbalisté jsou vždy vítáni.



Nechte pracovat přírodu
v péči o váš dům a zahradu



Specializujeme se na prodej bakterií do septiků, žump, zahradních jezírek, retenčních nádrží a dalších produktů, které pomáhají udržovat čistotu a ekologickou rovnováhu ve vašem prostředí. Naše produkty jsou navrženy tak, aby byly šetrné k životnímu prostředí a zároveň vysoce účinné.

NABÍZÍME K PRODEJI:

- BAKTERIE DO ŽUMP A SEPTIKŮ
- BAKTERIE DO ČISTIČŮ ODPADNÍCH VOD
- BAKTERIE DO ZAHRADNÍCH JEZÍREK
- ENZYMATICKÝ PŘÍPRAVEK PRO ZABEZPEČENÍ PRŮCHODNOSTI ODPADNÍCH SYSTÉMŮ/LIKVIDÁTOR TUKŮ
- BAKTERIE PRO DEŠŤOVÉ JÍMKY A RETENČNÍ NÁDRŽE
- BAKTERIE DO LATRÍN A SUCHÝCH WC
- URYCHLOVAČE KOMPOSTÉRŮ
- ENZYMATICKÝ PŘÍPRAVEK SLOUŽÍCÍ K ODSTRANĚNÍ PLÍSNÍ ZE ZDIVA A OMÍTEK
- BAKTERIE DO RYBNÍČKŮ A RYBNÍKŮ

 **+420 608 620 799**

 **info@bobobio.cz**

 **BOBOBio.cz**

 **BOBOBio.cz**

PNEUSERVIS WLOCH

NOVĚ OTEVŘENÝ PNEUSERVIS V CHOTĚBUZI



NAVŠTIVTE NÁS

Adresa: Na Skalce 505
Tel: +420 607 230 363
Web: www.pneuserviswloch.cz



Šachový oddíl TJ SOKOL Chotěbuz

Turnaj v Rapid šachu (kratší partie) se konal v Dolní Lutyni 20.12.2025. Hrál celkem 145 hráčů. Chmiel J. skončil 53. a Szpalek M. 80.

Rapid v Ostravě - Hrabůvce se konal 24.1.2026. Ze 150 hráčů skončil na 78. místě Chmiel J. a na 97. místě Szpalek M.

14.2.2026 byl Rapid v Rychvaldě s celkem 124 hráči. Szpalek M. skončil na 99. místě.

Šachový klub Sokol Chotěbuz, nabízí zájemcům o královskou hru, možnost zahrát si v kulturním domě v prvním patře. Tréninky probíhají každé první pondělí v měsíci od 15.00 do 18.00 hodin. Informace lze získat na telefonu 737 643 313. Zájemce rádi uvítáme.

Chmiel J.



Pořadí	Oddíl	Počet bodů
1.	Chotěbuz	23
2.	Sn Havířov C	18
3.	Bohumín B	15
4.	Rychvald B	14
5.	Orlová D	6
6.	Sn Havířov D	0

Hráč	Počet bodů
Konečný H.	8
Chmiel F.	6,5
Knopp R.	6,5
Szpalek M.	6
Chmiel J.	5
Křikava V.	5
Kwasek A.	4,5
Firla S. jn	2
Ferto J.	1
Szewczyk R.	1
Valíček J.	0,5
Odzemec J.	0

TJ Sokol Chotěbuz, oddíl stolního tenisu.

V současnosti máme 2 družstva hrající ve dvou výkonnostních soutěžích. Družstvo A hrající v Regionálním přeboru okresu Karviná se nyní nachází na 4. místě. Zatímco podzimní část byla nadprůměrná, což nás vyneslo až na 2. místo, v zimní části jsme postupně spadli o 2 příčky. I tak je to moc krásné umístění.

Družstvo B hrající v Regionální soutěži se pohybuje ve středu tabulky na 5. místě. V soutěžích nás čekají poslední 2 zápasy, tak uvidíme, jak moc se ještě

bude měnit pořadí. V každém případě se nemáme za co stydět!

Jediné, co nás stále trápí je marodka, kdy několik hráčů má zranění a pokud se to setká s nemocemi, jako tomu bylo v posledních týdnech, pak nám mohou chybět hráči na utkání.

Máš rád pohyb? Máš chuť naučit se něco nového? Máš rád smích? Pokud jsi odpověděl aspoň 1x ano, pak se zastav, rádi tě uvidíme. Trénujeme každé úterý a středu od 17 hodin v SKS Chotěbuz.

Radek Ryška



Přivítání jara

Inzerce: Prodáme tento výsuvný, dvoukolový, hasičský žebřík ZD - 12 v perfektním stavu jako nový včetně elektriky, světel. tel: 721 626 220



V pátek 27. března 2026 jsme se společně s dětmi z mateřské a základní školy v Chotěbuzi vydali k tradičnímu vynášení Morany. Tento starodávný zvyk, symbolizující rozloučení se zimou, jsme si připomněli v příjemné a radostné atmosféře.

Za doprovodu veselých říkanek a písní, které si děti pečlivě připravily, jsme Moranu slavnostně odnesli, hodili do řeky a symbolicky tak ukončili vládu zimy v naší obci.